

# EL SALVADOR Watch

Numero 123 Otoño 2008

Producido por el Comité en Solidaridad con el Pueblo de El Salvador (CISPES)

1525 Newton St. NW \* Washington DC \* 20010 \* tel: (202) 521-2510 \* fax: (202) 332-3339 \* www.cispes.org

## en esta edición:

\* Gira de CISPES, Otoño 2008 (page 2)

\* Promesa Popular para Defender Elecciones Libres y Justas en El Salvador(3)

\* Delegación de Solidaridad/Observadores Internacionales a El Salvador (5)

\* Comité de CISPES en Nueva York (6)

## Misión de CISPES:

Somos una organización de base popular dedicada a apoyar la lucha del pueblo salvadoreño para la autodeterminación y la justicia social y económica. La alternativa que está desarrollando -- una alternativa basada en ideales democráticos y socialistas -- es un ejemplo para todos los pueblos que buscan un mundo libre de la dominación y explotación.

Nosotros nos unimos a la gente pobre y la clase obrera, de inmigrantes y refugiados contra el neoliberalismo -- la manifestación corriente del capitalismo impuesto por el gobierno de los EE.UU. y sus aliados del estado, institucionales y corporativos.

Nuestro trabajo se enfoca en El Salvador a causa de la intervención militar, económica, y política del gobierno estadounidense en despena de los intereses de las grandes corporaciones y también a causa de la lucha tenaz y esperanzadora del pueblo salvadoreño por construir la justicia

## La Canciller Salvadoreña pide más intervención en las elecciones del 2009 a los Estados Unidos

*Estados Unidos urge mantener neutralidad en las próximas votaciones en El Salvador*

En un evento realizado por un grupo de intelectuales derechista en Washington, DC el 18 de septiembre, la Canciller del Exterior Marisol Argueta hizo un llamado al gobierno estadounidense a que prestara más atención a las elecciones salvadoreñas del 2009 para evitar la elección del candidato presidencial de izquierda del FMLN a la presidencia. Los comentarios de Argueta ante el American Enterprise Institute formaron parte de un discurso con el título "Los Peligros del Populismo", el cual fue moderado por Roger Noriega; quien mientras servía como Secretario Asistente del Estado, personalmente intervino en las elecciones presidenciales salvadoreñas de 2004 cuando amenazó con una penalización por parte del gobierno estadounidense en caso de una victoria de FMLN.

Las elecciones de alcaldes, concejos municipales, y diputados de la Asamblea Legislativa se llevarán a cabo el 18 de enero 2009, mientras las

próximas elecciones presidenciales se llevarán a cabo el 15 de marzo. Mauricio Funes, candidato presidencial para el FMLN (Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional) lleva una ventaja significativa en las recientes encuestas. El partido derechista ARENA, uno de los últimos aliados de la administración del presidente Bush en Latinoamérica, ha gobernado en El Salvador desde 1989, una administración que ha sido marcada por una continua desregularización de la economía salvadoreña, privatización de los servicios públicos, el fracaso de la implementación de los Acuerdos de Paz del 1992, y un aumento de la represión contra activistas y la oposición política.

La Canciller Argueta refiriéndose frecuentemente a las elecciones que vienen, buscaba pintar el FMLN como parte de un peligroso grupo de fuerzas políticas "neo-socialistas" en Latinoamérica. Argueta

*sigue en la pagina 4*

## CISPES Campamento de Verano!

*por Rebecca Mintz, Organizadora de CISPES*

Durante el fin de semana del 21 al 24 de Agosto, 30 miembros y personal de CISPES de todo el país nos reunimos para nuestra Campamento de Verano cada dos años. Durante estos cuatro días los activistas veteranos y los más recientes convivimos juntos en una cabaña en la acogedora Isla Blakely, en la costa del Estado de Washington. El paisaje sereno nos ayudó a enfocarnos en nuestra tarea: reflexionar sobre el estado actual de CISPES, y aprender lo más posible para reforzar nuestro trabajo.

CISPES considera el Campamento de Verano una pieza clave para nuestro desarrollo organizativo nacional -- aprendemos métodos de trabajo, desarrollamos nuestro análisis político, y aprendemos de las experiencias de cada uno/a. Descubrimos que el alejarnos de nuestras ciudades base nos dió el espacio y la perspectiva para comprender mejor el contexto político en el que nos encontramos, y también qué es lo que podemos hacer de manera distinta para aprovechar al máximo nuestras oportunidades. Este reunion nos permite compartir nuestra sabiduría colectiva y apoyarnos mutuamente en el desarrollo y crecimiento de cada persona.



*sigue en la pagina 4*

# Unidos para 2009: La Lucha por la democracia en El Salvador

**\*\*Giras regionales de CISPES, otoño 2009\*\***

Este otoño, CISPES esta organizando tres giras regionales de testimonios salvadoreños poderosos. Los comités de la Costa Este tendrán eventos con Claudia de Cuellar, una organizadora con una larga trayectoria política, quien inmigró recientemente de El Salvador a EEUU. Nuestros comités de California presentaran a Oscar Torres, el guionista de la extensamente-aclamada película Voces Inocentes, quien creció durante la Guerra Civil en El Salvador y huyó como un adolescente a Los Ángeles. Nuestros comités en el Noroeste presentaran a Francisco López, un organizador para organización de Derechos para Inmigrantes en Oregon, quien se presentara en Seattle, Olympia, y Portland. En la parte baja encontrara las fechas y lugar donde se llevaran a cabo las presentaciones de las diferentes ciudades.

Aunque cada visita representará diferentes perspectivas, en los eventos se hablara de temas comunes. Los oradores discutirán y analizaran las próximas elecciones en El Salvador, centrándose en el increíble potencial que las elecciones ofrecen para un cambio de gobierno, teniendo en cuenta las tendencias y las actitudes positivas que muestran coherentemente las encuestas para que se de el cambio. Hablando de sus perspectivas como inmigrantes, nuestros invitados darán a conocer las reali-

dades que enfrentan los salvadoreños y salvadoreñas cuando se ven forzados salir de su país, y confrontar y resistir el racismo y la xenofobia en EEUU, a demás de ser utilizados por EEUU y líderes salvadoreños como peones en demostraciones de fuerza e intervención electoral.

Nuestra gira este otoño nos da la oportunidad de amplificar el conocimiento público de la situación en El Salvador y el papel que el movimiento de solidaridad aquí en EEUU puede jugar en promover elecciones transparentes y justas. Los testimonios que los ponentes compartirán durante estas giras regionales ayudaran a que podamos continuar presionando a miembros del Congreso para que tomen una posición firme contra la intervención por parte del gobierno Estadounidense en las elecciones de El Salvador. Dado el momento tan poderoso, nosotros vemos estas giras regionales como un momento crítico para reunir la energía de nuestra base aquí en EEUU para trabajar a favor de elecciones transparentes y justas en El Salvador.

Estamos contentos de poder presentar el itinerario siguiente para nuestra visita del otoño y esperamos que usted conviva con nosotros si vive en una de las ciudades siguientes:

## La Costa Este

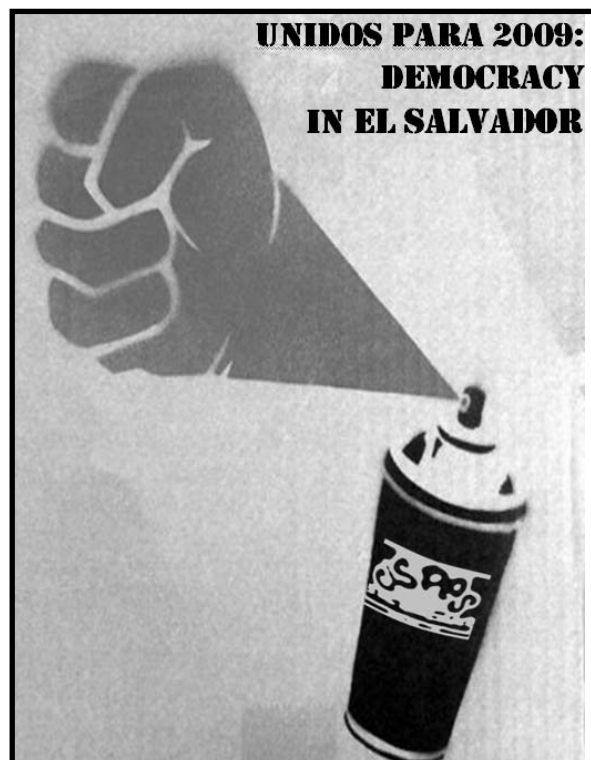
Quien: **Claudia de Cuellar, Organizadora Salvadorana**  
DC – Monday, 10 de noviembre  
NYC – November de noviembre  
Boston – November de noviembre

## California

Quien: **Oscar Torres, Voces Inocentes**  
San Francisco – noviembre 19-20  
Los Angeles – noviembre 21-23

## Northwest

Quien: **Francisco López, Organizador Salvadorano con la Coalicion por los Derechos de los Inmigrantes en**  
Portland, Olympia, Seattle  
noviembre 18 - noviembre 19



# Alto a la intervención de los EE.UU. en El Salvador!

## Promesa Popular para Defender Elecciones Libres y Justas en El Salvador

### Considerando que:

✓ El pueblo de cada país tiene derecho a la autodeterminación y autonomía política.

★ El gobierno de los Estados Unidos, en El Salvador, tiene una larga historia de manipulación de las condiciones políticas, sociales, y económicas en el país para asegurarse sus propias ganancias financieras y políticas sin interesarse por el bienestar del pueblo Salvadoreño.

★ El gobierno de los Estados Unidos regularmente adjudica fondos—para la Agencia Estadounidense por el Desarrollo Internacional (USAID, por sus siglas en inglés) y para la Fundación Nacional por la Democracia (NED por sus siglas en inglés)—con la intención de desestabilizar a los gobiernos populares de izquierda; especialmente en América Latina, donde diferentes países están reconstruyendo sus naciones de manera humana para poder alcanzar prosperidad para todos y para escapar al dominio de la hegemonía de los Estados Unidos.

★ El gobierno de los Estados Unidos, desde el final de la guerra civil en 1992, se ha entrometido de manera sistemática y constante en el proceso electoral Salvadoreño a través del uso de mentiras, manipulación premeditada y amenazas diplomáticas. Por ejemplo: antes de las elecciones presidenciales de 2004, unos miembros del Congreso de los Estados Unidos amenazaron con deportar a inmigrantes Salvadoreños y parar el envío de remesas a este país, si el partido de derecha en el gobierno no ganaba la presidencia en El Salvador.

★ El Presidente de El Salvador abiertamente hizo un llamado al gobierno de los Estados Unidos para que intervenga en las próximas elecciones del país, declaraciones públicas hechas durante su visita a Washington, DC en noviembre 2007, cuando él recibió el "Premio de Libertad" del Instituto Republicano Internacional.

★ El gobierno de Bush ya ha empezado la intervención en las elecciones de 2009 en El Salvador por el hostigamiento federal de CISPES— queriendo limitar el apoyo que personas preocupadas en los Estados Unidos pueden mostrar para elecciones libres y justas en El Salvador.

Por lo tanto, es nuestra obligación como personas con conciencia—llena de nuestro propio poder político—detener este abuso del poder e influencia. Prometemos actuar ante cualquier acción o declaración hecha por algún funcionario público con la intención de controlar los resultados de las elecciones presidenciales, municipales o legislativas de 2009 en El Salvador. Denunciaremos a estos funcionarios sin importar que estos hayan sido electos por voto popular o designados políticamente por el gobierno de los Estados Unidos, sean estos miembros del Congreso, el Departamento del Estado, embajadores en el extranjero y la Casa Blanca.

Al prometer, nos comprometemos a estar en "constante alerta", dispuestos a formar parte de acciones de protesta y ha contactar a los representantes del gobierno de los EE.UU. como parte de una respuesta nacional y directa en contra cualquier tipo de intervención.

En el nombre de la justicia y la verdadera democracia levantamos nuestra voz y tomamos acción para defender el derecho del pueblo salvadoreño para decidir su propio destino.

Yo prometo (por favor chequear a lo que se va ha comprometer)

- Participar coordinadamente en protestas a nivel nacional (marchas, protestas, y vigilias)
- Nos manifestaremos ante presidente o miembros del congreso (visitando al congreso, escribiendo cartas, y llamándoles por teléfono)
- A organizar activamente el comité de CISPES local.

**NOMBRE:**

**DIRECCION:**

**EMAIL:**

**TELEFONO:**

**Return to CISPES at 1525 Newton St. NW, Washington DC 20010**

**Canciller cont. de la pg. 1**

declaró, sin proveer evidencia, que el FMLN es "aliado con el ETA o la FARC "organizaciones terroristas" y sus intenciones de "reprimir las libertades políticas incluyendo la libertad a la expresión y la libertad de la prensa".

En 2004 varios oficiales del gobierno de los Estados Unidos - incluido Noriega, y otros funcionarios de alto puesto de la administración Bush, y miembros del Congreso - comentaron a los medios de comunicación salvadoreños que los Estados Unidos no aprobaría un gobierno efemelenista, y que reconsideraría el estatus migratorio de salvadoreños viviendo en Estados Unidos en el caso de una victoria presidencial para el FMLN. Con el veinte por ciento de la economía compuesta de remesas enviadas por los inmigrantes trabajando en Estados Unidos, tales amenazas tienen un gran peso en los votantes.

Al final de sus comentarios, la Canciller del Exterior Argueta parecía buscar que las intervenciones del pasado se repitieran en 2009, mientras rechazó la noción que los Estados Unidos deba de mantener una posición neutral o ponerse de acuerdo en trabajar con cualquier gobierno sea elegido por los votantes salvadoreños. Después de que Noriega expresó con confianza que los votante salvadoreños "ejercerán su característica sabiduría y harán lo correcto," Argueta concluyó la discusión diciendo, "Por eso es muy importante que el mensaje estadounidense no sea, 'Nosotros trabajaremos de la misma manera con cualquier gobierno que sea elegido en El Salvador.' No será así."

Reviviendo la retórica de la guerra fría, Argueta nombró a los gobiernos izquierdistas de Latinoamérica como amenazas a la seguridad nacional de los Estados Unidos, y refiriéndose a la oportunidad que tiene el FMLN en las elecciones del 2009, ella dijo, "Si el poder se encuentra en las manos equivocadas, El Salvador puede ser el próximo fracaso populista en el hemisferio."

**Campamento, cont. de la pg. 1**

Uno de los acontecimientos más destacados de cualquier Campamento de Verano es el invitado de honor quien viene desde El Salvador para compartir sus conocimientos y perspectivas. Este año fuimos honrados con la presencia de nuestro amigo y aliado de hace mucho tiempo, Roger Blandino Nerio, alcalde de Mejicanos, una de las municipalidades más grandes y progresistas en El Salvador. Blandino no solo nos dió consejos invaluable sobre la futura dirección de nuestro trabajo; él también compartió su tiempo con nosotros, tomándose el tiempo para conversar y desarrollar relaciones personales.

Nuestro programa estaba repleto de talleres increíbles, que nuestros propios organizadores crearon y dirigieron. Los talleres trataron temas como historia y teoría, métodos de organización, cómo optimizar el uso de los medios de comu-

**Además del duro trabajo, también aprovechamos esta oportunidad para divertirnos juntos.**

"Perder El Salvador sería una pérdida para la seguridad nacional y los intereses de El Salvador y Estados Unidos," añadió la Canciller. "Generará medidas contra la libertad. Producirá inestabilidad en el país y los países vecinos, y tiene el potencial de retroceder a El Salvador 30 años en la historia cuando Centroamérica estaba convulsionada. Como dijo el Presidente Reagan hace mas que 25 años en un discurso nacional, "Hoy la seguridad de los Estados Unidos está en riesgo en El Salvador.' Estas palabras están presentes en las mentes de muchos de nosotros quienes necesitan prestar mas atención a lo que está pasando en Centroamérica."

**La Reacción en El Salvador**

El discurso de Argueta creó controversia en El Salvador, donde representantes de otros partidos condenaron lo que dijo la Canciller como un abuso de su rol como funcionaria pública. Tales comentarios demuestran que Argueta es, "mas que una funcionaria del partido ARENA," dijo Hugo Martínez, portavoz de relaciones internacionales del FMLN.

Aun los aliados derechistas de ARENA en el PCN se preocuparon por lo que dijo Argueta. Orlando Arévalo, un diputado del PCN quien sirve en la Comisión de Relaciones Exteriores dijo, "Esto es negativo para el país, para la democracia, porque esto pinta ARENA como un partido dictador que no esta inclinado a respetar la expresión popular, pero que quiere mantener su propio poder a cualquier gasto."

El FMLN inclusive se atrevió a acusar a la Canciller de violar el artículo 218 de la constitución salvadoreña, la cual dice, "Oficiales y empleados públicos están al servicio del Estado, y no a una fracción partidaria. No pueden aprovechar de sus puestos para llevar a cabo una actividad partidaria. Los que no lo siguen serán sancionados en conformidad con la ley." ■

nicación, y métodos para recaudar fondos. Dos de los miembros del comité de Boston presentaron un excelente taller sobre el "modelo de Desarrollo Organizativo" de CISPES, del que estamos muy orgullosos. También nos tomamos el tiempo para tener una conversación sobre las "Grandes Interrogantes", en la que discutimos algunas de las más

amplias preguntas sobre cómo se lleva a cabo en CISPES el trabajo que hacemos. Pese a que estas conversaciones son críticas para que la organización se mantenga saludable, esas preguntas nunca tienen un sentido de urgencia, por lo que muchas veces se mantienen en un segundo plano. Por lo tanto, el Campamento de Verano fué la oportunidad perfecta para

tomarse el tiempo y tener estas discusiones de peso. Al finalizar nuestro fin de semana, tuvimos una conversación de cierre en la que consideramos todo lo que habíamos aprendido, y esbozamos planes específicos para integrar nuestros conocimientos recién *sigue en la pagina 5*

# Delegación de Solidaridad/Observadores Internacionales a El Salvador: 9-19 de Marzo, 2009 Delegation

Las recientes encuestas en El Salvador muestran que el partido de oposición FMLN le lleva una ventaja del 15% al candidato presidencial del partido de derecha en el gobierno. Esto solamente viene a confirmar lo que salvadoreños en el movimiento social, miembros del FMLN, y público en general han estado indicando todo este tiempo atrás: El Salvador es el próximo país en Latino America que se unirá a los gobiernos de izquierda en la región!

El Comité en Solidaridad con el Pueblo Salvadoreño (CISPES) tiene una larga historia de solidaridad con el pueblo salvadoreño. Una de las maneras que continuamos apoyando la construcción de una democracia REAL es llevando delegaciones de observadores internacionales a El Salvador, y estando en oposición a políticas económicas, militares, e intervención política de los Estados Unidos en el país. Tú también puedes aprender sobre coyuntura de El Salvador y apoyar al país para que tenga unas elecciones libres y justas participando en la delegación que CISPES estará llevando a cabo en Marzo 9-19 2009.



Como observador internacional estaremos ayudando a asegurar que las elecciones se lleven a cabo en un ambiente pacifico en donde las personas puedan votar libremente. También trabajaremos por garantizar que las intervenciones hechas por el gobierno de los Estados Unidos en 2004 en apoyo del partido de derecha ARENA no se vuelvan a dar. Como delegados estaremos denunciando cualquier violencia política y fraude que pueda ocurrir durante las elecciones.

Además de estar presentes durante el día de elección Marzo 15, los observadores internacionales haran lo siguiente:

- TSe reunirán con grupos del movimiento social para hablar sobre la situación económica y política del país.
- Aprenderán s sobre las leyes electorales y el rol de los observadores internacionales en El Salvador.
- Prepararán movilizaciones en los Estados Unidos a través de los comités de CISPES a nivel local como respuesta a cualquier tipo de fraude o en defensa de una victoria democrática.

**¡Contactar a CISPES para más información sobre como participar en esta delegación! Contactar a tu comité local de CISPES visitando nuestra pagina Web [www.cispes.org](http://www.cispes.org) o a la oficina nacional al (202) 521-2510 y [elizabeth@cispes.org](mailto:elizabeth@cispes.org) para mas información.**

## Campamento, cont. de la pg. 1

adquiridos en nuestro trabajo venidero.

Además del duro trabajo, también aprovechamos esta oportunidad para divertirnos juntos. Unos de nuestros organizadores dio un taller de serigrafia, asi que todos/as salimos de allí con una nueva playera de CISPES para agregar a nuestra indumentaria. También tuvimos tiempo para nadar una tarde en el lago de la isla, y también para la muy importante fiesta y baile de la última noche. En resumen, fué maravilloso el pasar un tiempo juntos en la belleza de las Islas San Juan.

Al final, los meses de planeamiento y logística fueron recompensados con un fin de semana realmente exitoso. Salimos sintiéndonos más personalmente cercanos, más integrados a la organización, mejor equipados para hacer nuestro trabajo, y más comprometidos con el movimiento por la justicia social aquí en los Estados Unidos y, por supuesto, en El Salvador. ■



Una miembro de CISPES-Boston dirige un taller durante el campamento

## El Comité de CISPES en Nueva York

El comité de Nueva York ha llegado al otoño electrificado por la energía del verano. El verano del 2008 trajo un calor sofocante, oportunidades de festejar en tradiciones anuales y en plena temporada llegó un nuevo coordinador.

Con nuestra red estatal CISPES Nueva York co-patrocinó el Campamento de Español Para Activistas Anual, Jolie Rickman por el séptimo año. El campamento fue un éxito en crear un espacio para el reflejo crítico de nuestro trabajo de la solidaridad. El campamento de tres días tuvo una agenda ambiciosa alternando talleres y clases de español. Cerramos el fin de semana con una discusión con todos los participantes del campamento sobre "lo que queremos, lo que creemos." La discusión fue muy animada y se acabó muy tarde.

El verano trajo un nuevo coordinador para Nueva York, Max García. Originario del Área de la Bahía se fue a vivir en Tucson, Arizona donde estuvo trabajando con adultos y menores de edad detenidos por "la migra." Decepcionado con el trabajo dejó su posición con Florence Immigrant and Refugee Rights Project para lanzarse como voluntario de tiempo completo con No Más Muertes. La oportunidad de coordinar CISPES Nueva York ha sido una oportunidad que él ha aceptado humildemente. Uno de sus primeros retos ha sido el reabrir la oficina. Ubicado en el Brecht Forum, Escuela Marxista Nueva York la oficina está en el corazón de la cultura izquierdista de la ciudad y es un espacio increíble para establecer contactos.

Durante el verano CISPES Nueva York continuó en su papel de liderazgo en el trabajo del Referendo de la Gente de la Ciudad de Nueva York sobre el Libre Comercio. Recientemente la coalición fue renombrada Justicia en Comercio Ciudad de Nueva York Metropolitana pero con mucho cariño seguirá siendo para todos La Consulta. Por medio de un programa semanal de foros y películas hemos estado abriendo conciencia y aumentando el conocimiento de los efectos terribles del libre comercio a través del mundo y de lo que es la crítica en acción. La coalición salió en la prensa cuando dos activistas



Coordinador de CISPES en Nueva York CISPES Max García con Violeta Menjivar, alcaldesa de San Salvador

interrumpieron una recepción, patrocinada por el Consejo de las Américas, para el Presidente de Colombia Álvaro Uribe Vélez como parte del esfuerzo de denunciar el apoyo de Uribe sobre el tratado de libre comercio pendiente en el congreso de los EE.UU.



Cerramos el verano con estilo con un evento para recaudar fondos anfitriónada por Diane Greene – Lent y Michael Lent. Miembros del FMLN Nueva York dieron una coyuntura, Anda Cafés, miembro de CISPES Nueva York, reportó sobre la delegación del pasado Junio y hubo comida típica para todos. La noche fue un éxito en términos de fondos recaudados pero la mejor parte de la noche fue la oportunidad que tuvieron nuevos voluntarios la oportunidad de conocer apoyantes dedicados y veteranos del movimiento solidario de Nueva York/El Salvador.

Ahora que estamos cómodamente en el otoño tenemos a Amanda Peters haciendo una pasantilla en este otoño 2008. Ella ha vivido y estudiado en El Salvador y es recién graduada de Bates College su trabajo demuestra que es una elocuente y motivada contribuidora a CISPES. CISPES Nueva York ha sido fortalecido por sus contribuciones en nuestra habilidad de atraer más gente hacia el grupo y dedicación a El Salvador que su trabajo ha demostrado. Este Enero ella representará CISPES Nueva York en nuestra delegación de observadores electorales.

Finalmente tenemos varios planes para continuar fortaleciendo nuestras relaciones con grupos solidarios y representantes de los movimientos sociales de El Salvador. Actualmente estamos trabajando para desarrollar materiales para la juventud de la ciudad para contribuir a la fortalecimiento de solidaridad internacional dirigida por la juventud de la ciudad. Estamos preparándonos para anfitriónar la gira del otoño: ¡Unidos para 2009! La Lucha por La Democracia en El Salvador en Noviembre. **Si usted está en la ciudad de Nueva York los invitamos a que nos contacte: [newyorkcispes@mind-spring.com](mailto:newyorkcispes@mind-spring.com) o nos puede visitar en nuestra oficina para más información o para involucrarse en nuestras actividades. ■**

Producido por CISPES  
una organización nacional con  
comités en varias ciudades EEUU

Oficina Nacional:  
1525 Newton St. NW  
Washington DC 20010  
(202) 521-2510  
[www.cispes.org](http://www.cispes.org)

*Fuentes incluyen:*  
CISPES El Salvador Office, Seattle CISPES,  
New York CISPES